

DRUGI DZIEŃ TŁUMACZA NA UMCS – HIERONIMKI 2015

30 września 2015

WYKŁADY	MINI-WARSZTATY TŁUMACZEŃ SYMULTANICZNYCH	MINI-WARSZTATY TŁUMACZEŃ SYMULATANICZNYCH	MINI-WARSZTATY INTERKULTUROWE I TŁUMACZENIOWE	GRY I ZABAWY JĘZYKOWE	GRY I ZABAWY JĘZYKOWE
Nowy Humanik Aula		Chatka Żaka		„Nowy Humanik”	Nowy Humanik
Plac M. Curie-Skłodowskiej 4A	DS KRONOS	Ul. Radziszewskiego 16	„Nowy Humanik”	Plac M. Curie- Skłodowskiej 4A	Plac M. Curie- Skłodowskiej 4A
Duża Aula	laboratorium - parter	laboratorium – I piętro	Plac M. Curie- Skłodowskiej 4A,sala 26 B	Sala 11 B	Sala 13 B
10.00-10.15	10.15-10.45	10.15-10.45	10.15-10.45	10.15-10.45	10.15-10.45
Otwarcie Hieronimków	Wycieczka do kabiny	Wycieczka do kabiny	Lost in Translation, czyli o sztuce komunikowania się z przedstawicielami innych kultur	Gry i zabawy dopasowane do kompetencji językowych naszych gości	Gry i zabawy dopasowane do kompetencji językowych naszych gości
Władze Uczelni	Oferta dla klas zaawansowanych językowo	Oferta dla klas zaawansowanych językowo	warsztaty		
dr hab. Jarosław Krajka	język niemiecki	język angielski			
Kierownik Zakładu Lingwistyki Stosowanej UMCS	dr Joanna Pędzisz	mgr Konrad Szulga	Monika Matuszyńska		
	języka rosyjski	języka francuski	Trener międzykulturowy	Przewidujemy atrakcyjne nagrody!	Przewidujemy atrakcyjne nagrody!
	dr Aleksy Kutsy	mgr Agata Kozielska			

10.15-10.45	10.45-11.15	10.45-11.15	10.45-11.15	10.45-11.15	10.45-11.15
Wierszyki dla dzieci i dorosłych – angielska poezja niepoważna	Od czego musi zacząć dobry tłumacz?	Od czego musi zacząć dobry tłumacz?	Lost in Translation, czyli o sztuce komunikowania się z przedstawicielami innych kultur		
prof. Monika Adamczyk-Garbowska	Oferta dla gimnazjalistów i licealistów z podstawową znajomością języka obcego	Oferta dla gimnazjalistów i licealistów z podstawową znajomością języka obcego	warsztaty		
Zakład Lingwistyki Stosowanej UMCS	Dr Joanna Pędzisz	mgr Konrad Szulga	Monika Matuszyńska		
	Dr Aleksy Kutsy	mgr Agata Kozielska	Trener międzykulturowy		

10.45-11.15

Absolwent lingwistyki stosowanej na stażach w instytucjach europejskich

mgr Maksym Dziarmaga

11.15-11.30	11.15-11.45	11.15-11.45	11.15-11.45	11.15-11.45	11.15-11.45
Teatrzyk Zielona Gęś	Wycieczka do kabiny Oferta dla klas zaawansowanych językowo	Wycieczka do kabiny Oferta dla klas zaawansowanych językowo	Lost in Translation, czyli o sztuce komunikowania się z przedstawicielami innych kultur		
K. I. Gałczyński w tłumaczeniu Karla Dedeciusa	język niemiecki	język angielski	warsztaty		
Przedstawienie studentek Lingwistyki Stosowanej UMCS	dr Joanna Pędzisz	mgr Konrad Szulga	Monika Matuszyńska		
	język rosyjski dr Aleksy Kutsy	język francuski mgr Agata Kozielska	Trener międzykulturowy		

11.30-12.00	11.45-12.15	11.45-12.15	11.45-12.15	11.45-12.15	11.45-12.15
Tłumaczenie ustne, czyli będę Twoimi ustami	Od czego musi zacząć dobry tłumacz?	Od czego musi zacząć dobry tłumacz?	Lost in Translation, czyli o sztuce komunikowania się z przedstawicielami innych kultur		
mgr Paweł Kozłowski	Oferta dla gimnazjalistów i licealistów z podstawową znajomością języka obcego	Oferta dla gimnazjalistów i licealistów z podstawową znajomością języka obcego	warsztaty		
Zakład Lingwistyki Stosowanej UMCS	Dr Joanna Pędzisz	mgr Konrad Szulga	Monika Matuszyńska		
	Dr Aleksy Kutsy	mgr Agata Kozielska	Trener międzykulturowy		
12.00-12.30	12.15-12.45	12.15-12.45	12.15-12.45		12.15-12.45
<i>Wenn Damaskus nicht wäre / Gdyby nie było Damaszk</i>	Wycieczka do kabiny	Wycieczka do kabiny	I ty możesz być poetą. - Jak tłumaczyć angielską poezję niepoważną na język polski?		
Wiersze Adela Karasholi, syryjskiego poety i emigranta politycznego w tłumaczeniu i wykonaniu studentek Lingwistyki Stosowanej UMCS	Oferta dla klas zaawansowanych językowo	Oferta dla klas zaawansowanych językowo	warsztaty		
	język niemiecki	język angielski			
	dr Joanna Pędzisz	mgr Konrad Szulga			
	języka rosyjski	języka francuski	prof. Monika Adamczyk-Garbowska		
	dr Aleksy Kutsy	mgr Agata Kozielska	Zakład Lingwistyki UMCS		

12.30-13.00	12.45-13.15	12.45-13.15	12.45-13.15	12.45-13.15	
Człowiek kontra maszyna- wyzwania zawodu tłumacza	Od czego musi zacząć dobry tłumacz?	Od czego musi zacząć dobry tłumacz?	I ty możesz być poetą. - Jak tłumaczyć angielską poezję niepoważną na język polski?		
dr Krzysztof Kotuła	Oferta dla gimnazjalistów i licealistów z podstawową znajomością języka obcego	Oferta dla gimnazjalistów i licealistów z podstawową znajomością języka obcego	warsztaty		
Zakład Lingwistyki Stosowanej UMCS	dr Joanna Pędzisz dr Aleksy Kutsy	mgr Konrad Szulga mgr Agata Kozielska	prof. Monika Adamczyk- Garbowska Zakład Lingwistyki UMCS		
13.00-13.30	13.15-13.45	13.15-13.45	13.15-13.45	13.15-13.45	13.15-13.45
Czy tylko tłumacz? O tłumaczeniu tekstów naukowych, popularno- naukowych i literackich.	Wycieczka do kabiny	Wycieczka do kabiny	I ty możesz być poetą. - Jak tłumaczyć angielską poezję niepoważną na język polski?		
Hanna Abramowicz	Oferta dla klas zaawansowanych językowo	Oferta dla klas zaawansowanych językowo	warsztaty		
Tłumacz	język niemiecki	język angielski	prof. Monika Adamczyk- Garbowska		
film i wywiad	dr Joanna Pędzisz języka rosyjski dr Aleksy Kutsy	mgr Konrad Szulga języka francuski mgr Agata Kozielska	Zakład Lingwistyki UMCS		

13.30-14.00

**The Mouse Trap – czyli jak nie
wpaść w językową pułapkę w
tłumaczeniu**

z i na język angielski

Adam Janiszewski

nauczyciel i tłumacz

szkoła języka angielskiego

Linguaton
